

Ἰακώβου

Ἰάκωβος, θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς **1**

δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ,¹ χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε,² ἀδελφοί μου, ὅταν **2**

πειρασμοῖς³ περιπέσητε⁴ ποικίλοις,⁵ γινώσκοντες ὅτι **3**

τὸ δοκίμιον⁶ ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται⁷

ὑπομονήν: ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον⁸ ἔχέτω, ἵνα ᾗτε **4**

τέλειοι⁸ καὶ ὁλόκληροι,⁹ ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.¹⁰

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται¹⁰ σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ **5**

διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἀπλῶς,¹¹ καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,¹²

καὶ δοθήσεται αὐτῷ. Αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν **6**

διακρινόμενος:¹³ ὁ γὰρ διακρινόμενος¹³ ἔοικεν¹⁴

κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ¹⁵ καὶ ῥιπιζομένῳ.¹⁶ **7**

¹ διασπορά, ᾱς, ἡ, diaspora, dispersion. ² ἡγέομαι, lead, be chief. ³ πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. ⁴ περιπίπτω, fall in with, strike. ⁵ ποικίλος, varied, manifold. ⁶ δοκίμιον, ου, τό, testing, test. ⁷ κατεργάζομαι, work out, produce. ⁸ τέλειος, complete, perfect. ⁹ ὁλόκληρος, whole, complete. ¹⁰ λείπω, leave, leave behind. ¹¹ ἀπλῶς, simply, sincerely. ¹² ὀνειδίζω, reproach, revile. ¹³ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁴ ἔοικα, be like, am like. ¹⁵ ἀνεμίζω, am blown with the wind. ¹⁶ ῥιπίζω, toss to and fro.

Μὴ γὰρ οἰέσθω¹ ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι
παρὰ τοῦ κυρίου. Ἄνῃρ δίψυχος,² ἀκατάστατος³ ἐν 8
πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς⁴ ἐν τῷ ὕψει⁵ αὐτοῦ: 9
ὁ δὲ πλούσιος⁶ ἐν τῇ ταπεινώσει⁷ αὐτοῦ: ὅτι ὡς ἄνθος⁸
χόρτου⁹ παρελεύσεται.¹⁰ Ἀνέτειλεν¹¹ γὰρ ὁ ἥλιος σὺν 11
τῷ καύσωνι,¹² καὶ ἐξήρανεν¹³ τὸν χόρτον,⁹ καὶ τὸ
ἄνθος⁸ αὐτοῦ ἐξέπεσεν,¹⁴ καὶ ἡ εὐπρέπεια¹⁵ τοῦ
προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο: οὕτως καὶ ὁ πλούσιος⁶ ἐν
ταῖς πορείαις¹⁶ αὐτοῦ μαρανθήσεται.¹⁷

Μακάριος ἀνῃρ ὃς ὑπομένει¹⁸ πειρασμόν:¹⁹ ὅτι δόκιμος²⁰ 12
γενόμενος λήψεται τὸν στέφανον²¹ τῆς ζωῆς, ὃν
ἐπηγγείλατο²² ὁ κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς 13
πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ πειράζομαι: ὁ γὰρ

¹ οἶμαι, think, suppose. ² δίψυχος, double-minded, hesitating. ³ ἀκατάστατος, unstable, restless. ⁴ ταπεινός, humble, downcast. ⁵ ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. ⁶ πλούσιος, rich. ⁷ ταπεινώσις, εὐς, ἡ, humiliation, humble state. ⁸ ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. ⁹ χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. ¹⁰ παρέρχομαι, pass by, go by. ¹¹ ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. ¹² καύσων, ὠνος, δ, burning heat, scorching heat. ¹³ ξηραίνω, dry up, parch. ¹⁴ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹⁵ εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. ¹⁶ πορεία, ας, ἡ, journey, way. ¹⁷ μαραίνω, die, wither. ¹⁸ ὑπομένω, tarry, endure. ¹⁹ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ²⁰ δόκιμος, tested, approved. ²¹ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ²² ἐπαγγέλλομαι, promise, profess.

θεὸς ἀπειράστός¹ ἐστὶν κακῶν, πειράζει δὲ αὐτὸς
οὐδένᾳ: ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας 14
ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος² καὶ δελεαζόμενος.³ Εἴτα⁴ ἡ 15
ἐπιθυμία συλλαβοῦσα⁵ τίκει⁶ ἁμαρτίαν: ἡ δὲ
ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα⁷ ἀποκύει⁸ θάνατον. Μὴ 16
πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις⁹ 17
ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα¹⁰ τέλειον¹¹ ἄνωθέν¹² ἐστὶν,
καταβαίνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ
ἐνι¹³ παραλλαγῇ,¹⁴ ἢ τροπῇ¹⁵ ἀποσκίασμα.¹⁶ 18
Βουλθεὶς ἀπεκύησεν⁸ ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ
εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν¹⁷ τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.¹⁸

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος 19
ταχύς¹⁹ εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδύς²⁰ εἰς τὸ λαλήσαι,
βραδύς²⁰ εἰς ὀργήν: ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ 20
οὐ κατεργάζεται.²¹ Διὸ ἀποθέμενοι²² πᾶσαν ῥυπαρίαν 21

¹ ἀπειράστος, unable to be tempted, untried. ² ἐξέλκω, drag away, entice. ³ δελεάζω, lure, entice. ⁴ εἴτα, then, thereafter. ⁵ συλλαμβάνω, take, conceive. ⁶ τίκτω, give birth to, bear. ⁷ ἀποτελέω, bring to completion, finish. ⁸ ἀποκυνέω, give birth to, bring forth. ⁹ δόσις, εὖς, ἡ, gift, giving. ¹⁰ δῶρημα, τὸς, τό, gift, present. ¹¹ τέλειος, complete, perfect. ¹² ἄνωθεν, from above, again. ¹³ ἐνι, there is in, is present. ¹⁴ παραλλαγῇ, ἡς, ἡ, change, variation. ¹⁵ τροπή, ἡς, ἡ, turning, change. ¹⁶ ἀποσκίασμα, τὸς, τό, shadow, faint image or copy. ¹⁷ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ¹⁸ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ¹⁹ ταχύς, quickly, quick. ²⁰ βραδύς, slow. ²¹ κατεργάζομαι, work out, produce. ²² ἀποτιθῆμι, put off, lay aside. ²³ ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity.

καὶ περισσεῖαν¹ κακίας,² ἐν πραΰτητι³ δέξασθε τὸν
 ἔμφυτον⁴ λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς
 ὑμῶν. Γίνεσθε δὲ ποιηταί⁵ λόγου, καὶ μὴ μόνον 22
 ἀκροαταί,⁶ παραλογιζόμενοι⁷ ἑαυτούς. Ὅτι εἴ τις 23
 ἀκροατῆς⁶ λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής,⁵ οὗτος ὅμοιος⁸
 ἀνδρὶ κατανοοῦντι⁹ τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως¹⁰
 αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ:¹¹ κατενόησεν⁹ γὰρ ἑαυτὸν καὶ 24
 ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο¹² ὅποιος¹³ ἦν. Ὁ δὲ 25
 παρακύψας¹⁴ εἰς νόμον τέλειον¹⁵ τὸν τῆς ἐλευθερίας¹⁶
 καὶ παραμείνας,¹⁷ οὗτος οὐκ ἀκροατῆς⁶ ἐπιλησμονῆς¹⁸
 γενόμενος ἀλλὰ ποιητῆς⁵ ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ
 ποιήσει¹⁹ αὐτοῦ ἔσται. Εἴ τις δοκεῖ θρησκός²⁰ εἶναι ἐν 26
 ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν²¹ γλώσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ
 ἀπατῶν²² καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος²³ ἡ θρησκεία.
 Θρησκεία²⁴ καθαρὰ²⁵ καὶ ἀμίαντος²⁶ παρὰ θεῷ καὶ 27

¹ περισσεΐα, ας, ἡ, superfluity, surplus. ² κακία, ας, ἡ, malice, evil. ³ πραΰτης, mildness, gentleness. ⁴ ἔμφυτος, implanted, inborn. ⁵ ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. ⁶ ἀκροατῆς, οὐ, ὁ, hearer, hearer of. ⁷ παραλογίζομαι, deceive, mislead. ⁸ ὅμοιος, be like, am like. ⁹ κατανοέω, observe, understand. ¹⁰ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ¹¹ ἔσοπτρον, οὐ, τὸ, mirror. ¹² ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. ¹³ ὅποιος, what sort of, what kind of. ¹⁴ παρακύπτω, stoop to look, look. ¹⁵ τέλειος, complete, perfect. ¹⁶ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹⁷ παραμένω, remain beside, continue. ¹⁸ ἐπιλησμονή, ἡς, ἡ, forgetfulness. ¹⁹ ποιήσις, εως, ἡ, making, doing. ²⁰ θρησκός, religious. ²¹ χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ²² ἀπατάω, deceive, lead into error. ²³ μάταιος, vain, useless. ²⁴ θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. ²⁵ καθαρός, clean, pure. ²⁶ ἀμίαντος, undefiled, untainted.

πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι¹ ὀρφανούς² καὶ
 χήρας³ ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον⁴ ἑαυτὸν τηρεῖν
 ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις⁵ ἔχετε τὴν πίστιν **2**
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ **2**
 εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ
 χρυσοδακτύλιος⁶ ἐν ἐσθήτῃ⁷ λαμπρᾷ,⁸ εἰσέλθῃ δὲ καὶ
 πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ⁹ ἐσθήτῃ,⁷ καὶ ἐπιβλέψῃτε¹⁰ ἐπὶ τὸν **3**
 φοροῦντα¹¹ τὴν ἐσθήτα⁷ τὴν λαμπράν,⁸ καὶ εἴπητε
 αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε, Σὺ
 στῆθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν¹² μου· καὶ **4**
 οὐ διεκρίθητε¹³ ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ¹⁴
 διαλογισμῶν¹⁵ πονηρῶν; Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου **5**
 ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο¹⁶ τοὺς πτωχοὺς τοῦ
 κόσμου πλουσίους¹⁷ ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους¹⁸ τῆς

¹ ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. ² ὀρφανός, orphan, bereaved. ³ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁴ ἄσπιλος, spotless, unstained. ⁵ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ⁶ χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. ⁷ ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. ⁸ λαμπρός, bright, shining. ⁹ ῥυπαρός, filthy, soiled. ¹⁰ ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. ¹¹ φορέω, wear, bear. ¹² ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. ¹³ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁴ κριτής, ου, ὁ, judge. ¹⁵ διαλογισμός, ου, ὁ, reasoning, questioning. ¹⁶ ἐκλέγομαι, choose, elect. ¹⁷ πλούσιος, rich. ¹⁸ κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor.

βασιλείας ἥς ἐπηγγείλατο¹ τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; 6
 Ὑμεῖς δὲ ἡτιμάσατε² τὸν πτωχόν. Οὐχ οἱ πλούσιοι³
 καταδυναστεύουσιν⁴ ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν⁵ ὑμᾶς
 εἰς κριτήρια;⁶ Οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν 7
 ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι⁷ νόμον 8
 τελεῖτε⁸ βασιλικόν,⁹ κατὰ τὴν γραφὴν, Ἀγαπήσεις τὸν
 πλησίον¹⁰ σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε: εἰ δὲ 9
 προσωποληπτεῖτε,¹¹ ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι
 ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.¹³ Ὅστις γὰρ ὅλον τὸν 10
 νόμον τηρήσει, πταίσει¹⁴ δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν πάντων
 ἔνοχος.¹⁵ Ὁ γὰρ εἰπών, Μὴ μοιχεύσεις,¹⁶ εἶπεν καί, 11
 Μὴ φονεύσεις:¹⁷ εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,¹⁶ φονεύσεις¹⁷ δέ,
 γέγονας παραβάτης¹³ νόμου. Οὕτως λαλεῖτε καὶ 12
 οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας¹⁸ μέλλοντες
 κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος¹⁹ τῷ μὴ ποιήσαντι 13

¹ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ² ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. ³ πλούσιος, rich. ⁴ καταδυναστεύω, oppress, overpower. ⁵ ἐλκύνω, drag, draw. ⁶ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ⁷ μέντοι, yet, however. ⁸ τελέω, finish, fulfill. ⁹ βασιλικός, royal, connected with a king. ¹⁰ πλησίον, near, neighbor (as a noun). ¹¹ προσωποληπτέω, show partiality. ¹² ἐλέγχω, convict, reprove. ¹³ παραβάτης, ου, ό, transgressor. ¹⁴ πταίω, cause to stumble, stumble. ¹⁵ ἔνοχος, involved in, liable. ¹⁶ μοιχεύω, commit adultery. ¹⁷ φονεύω, kill, murder. ¹⁸ ἐλευθερία, ας, ή, liberty, freedom. ¹⁹ ἀνέλεος, merciless, without mercy.

ἔλεος:¹ κατακαυχᾶται² ἔλεον¹ κρίσεως.

Τί τὸ ὄφελος,³ ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, 14

ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; Μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; 15

Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ⁴ γυμνοὶ⁵ ὑπάρχωσιν καὶ

λειπόμενοι⁶ ὧσιν τῆς ἐφημέρου⁷ τροφῆς,⁸ εἶπῃ δέ τις 16

αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε⁹ καὶ

χορτάξεσθε,¹⁰ μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια¹¹ τοῦ

σώματος, τί τὸ ὄφελος;³ Οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ 17

ἔργα ἔχῃ, νεκρά ἐστίν καθ' ἑαυτήν. Ἄλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ 18

πίστιν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω· δείξόν μοι τὴν πίστιν

σου ἐκ τῶν ἔργων σου, κἀγὼ δείξω σοι ἐκ τῶν ἔργων

μου τὴν πίστιν μου. Σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν· 19

καλῶς ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν, καὶ

φρίσσουν.¹² Θέλεις δὲ γινῶναι, ὦ¹³ ἄνθρωπε κενέ,¹⁴ 20

ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν; Ἀβραάμ ὁ 21

¹ ἔλεος, οὐς, ὁ, pity, mercy. ² κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. ³ ὄφελος, οὐς, τό, use, benefit. ⁴ ἀδελφὴ, ἡς, ἡ, sister. ⁵ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁶ λείπω, leave, leave behind. ⁷ ἐφήμερος, daily, for the day. ⁸ τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. ⁹ θερμαίνω, warm. ¹⁰ χορτάζω, eat until full, be filled. ¹¹ ἐπιτήδευσις, necessary. ¹² φρίσσω, shudder. ¹³ ὦ, Oh! omega. ¹⁴ κενός, empty, vain.

πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνενέγκας¹
 Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;² Βλέπεις 22
 ὅτι ἡ πίστις συνήργει³ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν
 ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;⁴ Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ 23
 λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ
 ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος⁵ θεοῦ
 ἐκλήθη. Ὅρατε τοίνυν⁶ ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται 24
 ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον. Ὅμοίως δὲ καὶ 25
 Ῥαὰβ ἡ πόρνη⁷ οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ὑποδεξαμένη
 τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐτέρα ὁδῷ ἐκβαλοῦσα; Ὡσπερ γὰρ 26
 τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστιν, οὕτως καὶ ἡ
 πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες 3
 ὅτι μεῖζον κρίμα⁹ ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίμεν¹⁰ 2
 ἅπαντες. Εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,¹⁰ οὗτος τέλειος¹¹
 ἀνὴρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι¹² καὶ ὅλον τὸ σῶμα. 3

¹ ἀναφέρω, bring up, offer. ² θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ³ συνεργέω, work together. ⁴ τελειόω, fill, fulfill. ⁵ φίλος, ου, ὁ, loving, friend. ⁶ τοίνυν, accordingly, therefore. ⁷ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁸ ὑποδέχομαι, welcome, receive. ⁹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹⁰ πταίω, cause to stumble, stumble. ¹¹ τέλειος, complete, perfect. ¹² χαλιναγωγέω, bridle, hold in check.

Ἴδε, τῶν ἵππων¹ τοὺς χαλινούς² εἰς τὰ στόματα
 βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ
 σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.³ Ἰδοῦ, καὶ τὰ πλοῖα, ⁴
 τηλिकाῦτα⁴ ὄντα, καὶ ὑπὸ σκληρῶν⁵ ἀνέμων
 ἐλαυνόμενα,⁶ μετάγεται³ ὑπὸ ἐλαχίστου⁷ πηδαλίου,⁸
 ὅπου ἂν ἡ ὀρμὴ⁹ τοῦ εὐθύνοντος¹⁰ βούληται. Οὕτως ⁵
 καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστίν, καὶ μεγαλαυχεῖ.¹¹
 Ἰδοῦ, ὀλίγον πῦρ ἡλίκην¹² ὕλην¹³ ἀνάπτει.¹⁴ Καὶ ἡ ⁶
 γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας:¹⁵ οὕτως ἡ γλῶσσα
 καθίσταται¹⁶ ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα¹⁷
 ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα¹⁸ τὸν τροχόν¹⁹ τῆς
 γενέσεως,²⁰ καὶ φλογιζομένη¹⁸ ὑπὸ τῆς γεέννης.²¹ ⁷
 Πᾶσα γὰρ φύσις²² θηρίων τε καὶ πετεινῶν,²³ ἐρπετῶν²⁴
 τε καὶ ἐναλίων,²⁵ δαμάζεται²⁶ καὶ δεδάμασται²⁶ τῇ

¹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ² χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ³ μετάγω, guide, direct. ⁴ τηλικοῦτος, so great, so large. ⁵ σκληρός, hard, rough. ⁶ ἐλαύνω, drive or push, row. ⁷ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁸ πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. ⁹ ὀρμὴ, ἤς, ἡ, impulse, inclination. ¹⁰ εὐθύνω, make straight, guide. ¹¹ μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. ¹² ἡλίκος, how great, how small. ¹³ ὕλη, ἡς, ἡ, forest, wood. ¹⁴ ἀνάπτω, kindle, set on fire. ¹⁵ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹⁶ καθίστημι, set, constitute. ¹⁷ σπιλώω, stain, defile. ¹⁸ φλογίζω, set on fire, inflame. ¹⁹ τροχός, οὔ, ὁ, wheel, course. ²⁰ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ²¹ γέεννα, ἡς, ἡ, gehenna, Gehenna. ²² φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ²³ πετεινόν, ου, τό, bird. ²⁴ ἐρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. ²⁵ ἐνάλιος, belonging to the sea. ²⁶ δαμάζω, tame, subdue.

φύσει¹ τῇ ἀνθρωπίνῃ·² τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύνатаι 8
 ἀνθρώπων δαμάσαι·³ ἀκατάσχετον⁴ κακόν, μεστή⁵
 ἰοῦ⁶ θανατηφόρου.⁷ Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν θεὸν καὶ 9
 πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα⁸ τοὺς ἀνθρώπους
 τοὺς καθ' ὁμοίωσιν⁹ θεοῦ γεγονότας· ἐκ τοῦ αὐτοῦ 10
 στόματος ἐξέρχεται εὐλογία¹⁰ καὶ κατάρα.¹¹ Οὐ χρέη,¹²
 ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως¹³ γίνεσθαι. Μήτι¹⁴ ἡ πηγὴ¹⁵ 11
 ἐκ τῆς αὐτῆς ὁπῆς¹⁶ βρύει¹⁷ τὸ γλυκὺ¹⁸ καὶ τὸ πικρὸν¹⁹
 ; Μὴ δύνатаι, ἀδελφοί μου, συκῇ²⁰ ἐλαίας²¹ ποιῆσαι, ἥ 12
 ἄμπελος²² σῦκα;²³ Οὕτως οὐδεμία πηγὴ¹⁵ ἄλυκόν²⁴
 καὶ γλυκὺ¹⁸ ποιῆσαι ὕδωρ.

Τίς σοφὸς²⁵ καὶ ἐπιστήμων²⁶ ἐν ὑμῖν; Δειξάτω ἐκ τῆς 13
 καλῆς ἀναστροφῆς²⁷ τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι²⁸
 σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον²⁹ πικρὸν¹⁹ ἔχετε καὶ ἐριθείαν³⁰ ἐν 14

¹ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ² ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ³ δαμάζω, tame, subdue. ⁴ ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. ⁵ μεστός, full. ⁶ ἰός, οὐ, ὁ, rust, poison. ⁷ θανατηφόρος, death-bringing, deadly. ⁸ καταράσθαι, curse. ⁹ ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. ¹⁰ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹¹ κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. ¹² χρέη, it is necessary, it ought. ¹³ οὕτως, thus, so. ¹⁴ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ¹⁵ πηγὴ, ἥς, ἡ, spring, fountain. ¹⁶ ὁπῆς, ἥς, ἡ, opening, hole. ¹⁷ βρύω, pour forth, cause to gush forth. ¹⁸ γλυκύς, sweet. ¹⁹ πικρός, bitter, acrid. ²⁰ συκῇ, ἥς, ἡ, fig tree. ²¹ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ²² ἄμπελος, ου, ἡ, vine. ²³ σῦκον, ου, τό, fig. ²⁴ ἄλυκός, salty, saltine. ²⁵ σοφός, wise. ²⁶ ἐπιστήμων, expert, skilled. ²⁷ ἀναστροφῇ, ἥς, ἡ, conduct, behavior. ²⁸ πραΰτης, mildness, gentleness. ²⁹ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ³⁰ ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition.

τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε¹ καὶ ψεύδεσθε²
κατὰ τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν³ 15
κατερχομένη,⁴ ἀλλ' ἐπίγειος,⁵ ψυχικὴ,⁶ δαιμονιώδης.⁷ 16
"Οπου γὰρ ζῆλος⁸ καὶ ἐριθεία,⁹ ἐκεῖ ἀκαταστασία¹⁰ καὶ
πᾶν φαῦλον¹¹ πρᾶγμα.¹² Ἡ δὲ ἄνωθεν³ σοφία πρῶτον 17
μὲν ἀγνή¹³ ἐστίν, ἔπειτα¹⁴ εἰρηνικὴ,¹⁵ ἐπιεικής,¹⁶
εὐπειθής,¹⁷ μεστή¹⁸ ἐλέους¹⁹ καὶ καρπῶν ἀγαθῶν,
ἀδιάκριτος²⁰ καὶ ἀνυπόκριτος.²¹ Καρπὸς δὲ τῆς 18
δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

Πόθεν²² πόλεμοι²³ καὶ μάχαι²⁴ ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,²⁵ 4
ἐκ τῶν ἡδονῶν²⁶ ὑμῶν τῶν στρατευομένων²⁷ ἐν τοῖς
μέλεσιν ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,²⁸ καὶ οὐκ ἔχετε: φονεύετε²⁹ 2
καὶ ζηλοῦτε,³⁰ καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν:³¹ μάχεσθε³²

¹ κατακαυχάσθαι, exult over, triumph over. ² ψεύδομαι, lie. ³ ἄνωθεν, from above, again. ⁴ κατέρχομαι, come down, go down. ⁵ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ⁶ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁷ δαιμονιώδης, demonic, devilish. ⁸ ζῆλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. ⁹ ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. ¹⁰ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ¹¹ φαῦλος, worthless, bad. ¹² πρᾶγμα, τοσ, τό, deed, matter. ¹³ ἀγνός, pure, holy. ¹⁴ ἔπειτα, then, after this. ¹⁵ εἰρηνικός, peaceable, peaceful. ¹⁶ ἐπιεικής, yielding, gentle. ¹⁷ εὐπειθής, compliant, obedient. ¹⁸ μεστός, full. ¹⁹ ἔλεος, οὐς, ὁ, pity, mercy. ²⁰ ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. ²¹ ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. ²² πόθεν, from where? whence. ²³ πόλεμος, οὐ, ὁ, war, battle. ²⁴ μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. ²⁵ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ²⁶ ἡδονή, ἡς, ἡ, pleasure, lust. ²⁷ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ²⁸ ἐπιθυμέω, desire, long for. ²⁹ φονεύω, kill, murder. ³⁰ ζηλώω, be zealous, am jealous. ³¹ ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. ³² μάχομαι, fight, quarrel.

καὶ πολεμεῖτε,¹ οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς: 3
 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι² κακῶς³ αἰτεῖσθε, ἵνα
 ἐν ταῖς ἡδοναῖς⁴ ὑμῶν δαπανήσητε.⁵ Μοιχοί⁶ καὶ 4
 μοιχαλίδες,⁷ οὐκ οἶδατε ὅτι ἡ φιλία⁸ τοῦ κόσμου ἔχθρα
 τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὅς ἂν οὖν βουληθῇ φίλος¹⁰ εἶναι τοῦ
 κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ καθίσταται.¹¹ Ἡ δοκεῖτε ὅτι 5
 κενῶς¹² ἢ γραφὴ λέγει; Πρὸς φθόνον¹³ ἐπιποθεῖ¹⁴ τὸ
 πνεῦμα ὃ κατώκησεν ἐν ἡμῖν. Μείζονα δὲ δίδωσιν 6
 χάριν: διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερηφάνους¹⁵ ἀντιτάσσεται,¹⁶
 ταπεινοὺς¹⁷ δὲ δίδωσιν χάριν. Ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ: 7
 ἀντίστητε¹⁸ δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύζεται¹⁹ ἀφ' ὑμῶν. 8
 Ἐγγίσατε τῷ θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν: καθαρίσατε χεῖρας,
 ἁμαρτωλοί, καὶ ἀγνίσατε²⁰ καρδίας, δίψυχοι.²¹ 9
 Ταλαιπωρήσατε²² καὶ πενθήσατε²³ καὶ κλαύσατε: ὁ
 γέλως²⁴ ὑμῶν εἰς πένθος²⁵ μεταστραφῆτω,²⁶ καὶ ἡ

¹ πολεμέω, wage war, make war. ² διότι, because, on this account. ³ κακῶς, badly, evilly. ⁴ ἡδονή, ἡς, ἡ, pleasure, lust. ⁵ δαπανάω, spend, spend freely. ⁶ μοιχός, οὗ, ὁ, adulterer. ⁷ μοιχαλὶς, ἱδός, ἡ, adulteress. ⁸ φιλία, ας, ἡ, friendship, love. ⁹ ἐχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ¹⁰ φίλος, ου, ὁ, loving, friend. ¹¹ καθίστημι, set, constitute. ¹² κενῶς, no purpose, in vain. ¹³ φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. ¹⁴ ἐπιποθέω, long for, strain after. ¹⁵ ὑπερήφανος, arrogant, haughty. ¹⁶ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ¹⁷ ταπεινός, humble, downcast. ¹⁸ ἀντίστημι, resist, oppose. ¹⁹ φεύγω, flee, escape. ²⁰ ἀγνίζω, purify, cleanse. ²¹ δίψυχος, double-minded, hesitating. ²² ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. ²³ πενθέω, mourn, lament. ²⁴ γέλως, ωτος, ὁ, laughter. ²⁵ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ²⁶ μεταστρέφω, change, turn (about).

χαρὰ εἰς κατήφειαν.¹ Ταπεινώθητε² ἐνώπιον τοῦ 10
κυρίου, καὶ ὑψώσει³ ὑμᾶς.

Μὴ καταλαλεῖτε⁴ ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν⁴ 11
ἀδελφοῦ, καὶ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ⁴
νόμου, καὶ κρίνει νόμον: εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ
ποιητῆς⁵ νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.⁶ Εἷς ἐστὶν ὁ νομοθέτης,⁷ 12
ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι: σὺ δὲ τίς εἶ ὃς
κρίνεις τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον καὶ αὔριον⁸ πορευσώμεθα 13
εἰς τήνδε⁹ τὴν πόλιν, καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν¹⁰
ἕνα, καὶ ἐμπορευσώμεθα,¹¹ καὶ κερδήσωμεν:¹² οὔτινες 14
οὐκ ἐπίστασθε¹³ τὸ τῆς αὔριον.⁸ Ποία γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν
; Ἀτμίς¹⁴ γὰρ ἔσται ἡ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα¹⁵
δὲ καὶ ἀφανιζομένη.¹⁶ Ἀντὶ¹⁷ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ 15

¹ κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. ² ταπεινόςω, humble, humiliate. ³ ὑψώω, lift up, exalt. ⁴ καταλαλέω, speak evil of, slander. ⁵ ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. ⁶ κριτής, ου, ὁ, judge. ⁷ νομοθέτης, ου, ὁ, lawgiver, legislator. ⁸ αὔριον, tomorrow. ⁹ ὅδε, this (here), this here. ¹⁰ ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. ¹¹ ἐμπορεύομαι, engage in business. ¹² κερδαίνω, gain, win. ¹³ ἐπίσταμαι, understand, know. ¹⁴ ἀτμίς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. ¹⁵ ἔπειτα, then, after this. ¹⁶ ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. ¹⁷ ἀντί, instead of, in place of.

κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἢ
 ἐκεῖνο. Νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις¹ ὑμῶν: 16
 πᾶσα καύχησις² τοιαύτη πονηρά ἐστιν. Εἰδότι οὖν 17
 καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι,³ κλαύσατε ὀλολύζοντες⁴ ἐπὶ ταῖς 5
 ταλαιπωρίαις⁵ ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.⁶ Ὁ πλοῦτος⁷ 2
 ὑμῶν σέσηπεν,⁸ καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα⁹
 γέγονεν: ὁ χρυσὸς¹⁰ ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος¹¹ κατίωται,¹² 3
 καὶ ὁ ἰὸς¹³ αὐτῶν εἰς μαρτύριον¹⁴ ὑμῖν ἔσται, καὶ
 φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. Ἐθησαυρίσατε¹⁵ ἐν
 ἐσχάταις ἡμέραις. Ἰδοῦ, ὁ μισθὸς¹⁶ τῶν ἐργατῶν¹⁷ τῶν 4
 ἀμυσάντων¹⁸ τὰς χώρας¹⁹ ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος²⁰
 ἀφ' ὑμῶν, κράζει: καὶ αἱ βοαὶ²¹ τῶν θερισάντων²² εἰς
 τὰ ὄτα κυρίου Σαβαώθ²³ εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε 5

¹ ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. ² καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ³ πλούσιος, rich. ⁴ ὀλολύζω, cry out, wail. ⁵ ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. ⁶ ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. ⁷ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁸ σήπω, decay, rot. ⁹ σητόβρωτος, moth-eaten. ¹⁰ χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. ¹¹ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ¹² κατίω, rust. ¹³ ἰός, οὔ, ὁ, rust, poison. ¹⁴ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹⁵ θησαυρίζω, lay up, store up. ¹⁶ μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. ¹⁷ ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. ¹⁸ ἀμάω, harvest, collect. ¹⁹ χώρα, ας, ἡ, land, region. ²⁰ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ²¹ βοή, ἡς, ἡ, outcry, shout. ²² θερίζω, reap, gather. ²³ σαβαώθ, hosts, armies. ²⁴ τρυφάω, live for pleasure, revel.

ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε·¹ ἐθρέψατε² τὰς
καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς.³ Κατεδικάσατε,⁴ 6
ἐφονεύσατε⁵ τὸν δίκαιον· οὐκ ἀντιτάσσεται⁶ ὑμῖν.

Μακροθυμήσατε⁷ οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας⁸ τοῦ 7
κυρίου. Ἰδοὺ, ὁ γεωργὸς⁹ ἐκδέχεται¹⁰ τὸν τίμιον¹¹
καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν⁷ ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ
ὑετὸν¹² πρώϊμον¹³ καὶ ὄψιμον.¹⁴ Μακροθυμήσατε⁷ καὶ 8
ὑμεῖς, στηρίζατε¹⁵ τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία⁸
τοῦ κυρίου ἤγγικεν. Μὴ στενάζετε¹⁶ κατ' ἀλλήλων, 9
ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθῆτε· ἰδοὺ, ὁ κριτὴς¹⁷ πρὸ τῶν
θυρῶν ἔστηκεν. Ὑπόδειγμα¹⁸ λάβετε, ἀδελφοί μου, 10
τῆς κακοπαθείας,¹⁹ καὶ τῆς μακροθυμίας,²⁰ τοὺς
προφήτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἰδοὺ, 11
μακαρίζομεν²¹ τοὺς ὑπομένοντας·²² τὴν ὑπομονὴν

¹ σπαταλάω, live extravagantly. ² τρέφω, make to grow, nourish. ³ σφαγῇ, ἥς, ἡ, slaughter, sacrifice. ⁴ καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. ⁵ φονεύω, kill, murder. ⁶ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ⁷ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ⁸ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁹ γεωργός, οὗ, ὁ, farmer, worker of the soil. ¹⁰ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹¹ τίμιος, precious, honorable. ¹² ὑετός, ου, ὁ, rain. ¹³ πρώϊμος, dawning, early. ¹⁴ ὄψιμος, ου, ὁ, late rain, spring rain. ¹⁵ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁶ στενάζω, groan (internally), sigh deeply. ¹⁷ κριτής, ου, ὁ, judge. ¹⁸ ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. ¹⁹ κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction. ²⁰ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ²¹ μακαρίζω, consider blessed, happy. ²² ὑπομένω, tarry, endure.

Ἰὼβ ἡκούσατε, καὶ τὸ τέλος κυρίου ἴδετε, ὅτι
πολύσπλαγχνός¹ ἐστὶν καὶ οἰκτίρμων.²

Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε,³ μήτε τὸν 12
οὐρανόν, μήτε τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινα ὅρκον·⁴ ἦτω
δὲ ὑμῶν τὸ ναί, ναί, καὶ τὸ οὐ, οὐ· ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν
πέσητε.

Κακοπαθεῖ⁶ τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ⁷ τις; 13
Ψαλλέτω.⁸ Ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω⁹ 14
τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, καὶ
προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες¹⁰ αὐτὸν ἐλαίῳ
ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχὴ¹² τῆς πίστεως 15
σώσει τὸν κάμνοντα,¹³ καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· κἂν¹⁴
ἁμαρτίας ἦ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. 16
Ἐξομολογεῖσθε¹⁵ ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα,¹⁶ καὶ

¹ πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. ² οἰκτίρμων, merciful, compassionate. ³ ὀμνύω, swear, take an oath. ⁴ ὅρκος, ου, ὅ, oath. ⁵ ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. ⁶ κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. ⁷ εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. ⁸ ψάλλω, sing, sing praise. ⁹ προσκαλέω, summon. ¹⁰ ἀλείφω, anoint. ¹¹ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ¹² εὐχή, ἡ, prayer, vow. ¹³ κάμνω, be weary, ill. ¹⁴ κἂν, and if, even if. ¹⁵ ἐξομολογέω, confess, profess. ¹⁶ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away.

εὐχεσθε¹ ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε.² Πολὺ ἰσχύει³
δέησις⁴ δικαίου ἐνεργουμένη.⁵ Ἥλίας ἄνθρωπος ἦν 17
ὁμοιοπαθὴς⁶ ἡμῖν, καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ
βρέξαι:⁷ καὶ οὐκ ἔβρεξεν⁷ ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοῦς⁸ τρεῖς
καὶ μῆνας⁹ ἕξ.¹⁰ Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς 18
ὑετὸν¹¹ ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν¹² τὸν καρπὸν
αὐτῆς.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ 19
ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν, γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας 20
ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης¹³ ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ
θανάτου, καὶ καλύψει¹⁴ πλῆθος ἁμαρτιῶν.

¹ εὐχομαι, pray, wish. ² ἰάομαι, heal. ³ ἰσχύω, be strong, able. ⁴ δέησις, εὐχῆ, entreaty, prayer. ⁵ ἐνεργέω, work, effect.
⁶ ὁμοιοπαθής, with the same nature. ⁷ βρέχω, send rain, rain. ⁸ ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. ⁹ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹⁰ ἕξ,
six. ¹¹ ὑετός, οὐ, ὁ, rain. ¹² βλαστάνω, sprout, produce. ¹³ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹⁴ καλύπτω, cover, veil.